

WNIOSEK
O PRYZNANIE STYPENDIUM SZKOLNEGO
dla obywateli Ukrainy
W ROKU SZKOLNYM 2022/2023

ДОДАТОК
НА НАДАННЯ ШКІЛЬНОЇ СТИПЕНДІЇ
для громадян України
У НАВЧАЛЬНОМУ РОКУ 2022/2023

I. Dane osoby składającej wniosek:

(wniosek składa rodzic ucznia niepełnoletniego albo uczeń pełnoletni)
(wniosek może złożyć również opiekun ucznia niepełnoletniego)

Дані особи, яка подає заяву:

(заяву подає мама/батько неповнолітнього або повнолітнього учня)
(заяву може подати також опікун неповнолітнього учня)

1.

(imię i nazwisko osoby składającej wniosek)
(ім'я та прізвище особи, яка подає заяву)

Właściwie zaznaczyć / Відповідне зазначити

- rodzic / мама/батько
- uczeń pełnoletni / дорослий учень
- opiekun / опікун

2.

(obywatelstwo/ громадянство)

3.

(data wjazdu na terytorium RP)
(дата в'їзду на територію Республіки Польща)

4.

.....

(adres pobytu osoby składającej wniosek, dane kontaktowe: nr telefonu)
(адреса проживання особи, яка подає заяву, контактні дані: номер телефону)

II. Dane ucznia

Дані учня

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczonego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

W przypadku składania jednego wniosku na kilkoro dzieci uczęszczonego do polskiej szkoły proszę wypełnić załącznik A.

У разі подання однієї заяви для кількох дітей, які навчаються в польській школі, заповніть, будь ласка, додаток А.

III. Wskazanie formy stypendium:

(stypendium może być udzielone w jednej lub kilku formach)

Зазначення форми стипендії:

(стипендія може призначатися в одній або кількох формах)

Proszę o przyznanie stypendium szkolnego na: (właściwie oznaczyć)	
Я прошу шкільну стипендію для: (зазначте відповідний пункт)	
<input type="checkbox"/>	całkowite lub częściowe pokrycie kosztów udziału w zajęciach edukacyjnych, w tym wyrównawczych, wykraczających poza zajęcia realizowane w szkole w ramach planu nauczania, a także udziału w zajęciach edukacyjnych realizowanych poza szkołą, w tym w szczególności: pokrycie kosztów zakupu podręczników i materiałów edukacyjnych, przyborów szkolnych, stroju i obuwia na zajęcia wychowania fizycznego, sprzętu komputerowego z oprogramowaniem i akcesoriami, abonamentu za Internet, pokrycie kosztów nauki języków obcych, zajęć sportowych, artystycznych itp.
<input type="checkbox"/>	повне або часткове покриття витрат на участь у освітніх заходах, в тому числі компенсаційні, що виходять за межі діяльності, що проводиться в школі в рамках навчального плану, а також участь в освітніх заходах, що проводяться поза школою, включаючи, зокрема: покриття витрат на придбання підручників і навчальних матеріалів, шкільного приладдя, одягу та взуття для уроків фізкультури, комп'ютерної техніки з програмним забезпеченням та комплектуючими, підписку на Інтернет, витрати на вивчення іноземних мов, спортивну, художню діяльність тощо.
<input type="checkbox"/>	całkowite lub częściowe pokrycie kosztów związanych z pobieraniem nauki poza miejscem zamieszkania przez uczniów szkół ponadpodstawowych oraz słuchaczy kolegów pracowników służ społecznych, w tym w szczególności: kosztów przejazdu z miejsca zamieszkania do szkoły i z powrotem środkami transportu komunikacji zbiorowej, zakwaterowania w bursie, internacie, kosztów wyżywienia w stołówkach szkolnych lub internacie, opłaty czesnego za naukę w szkole lub kolegium, kosztów przejazdu z miejsca zamieszkania do ośrodka szkolenia i z powrotem środkami transportu komunikacji zbiorowej w związku z doksztalcaniem zawodowym uczniów szkół branżowych
<input type="checkbox"/>	повне або часткове покриття витрат, пов'язаних з навчанням поза місцем проживання учнями загальноосвітніх навчальних закладів та студентів коледжів для соціальних працівників, зокрема: витрати на проїзд від дому до школи та назад громадським транспортом, проживання в гуртожитку, пансіонаті, витрати на харчування в шкільних їдальнях або інтернатах, оплата за навчання в школі чи коледжі, витрати на проїзд від місця проживання до навчального центру і назад громадським транспортом у зв'язку з професійним навчанням ПТНЗ. учні школи
<input type="checkbox"/>	zakup pomocy rzeczowej o charakterze edukacyjnym придбання необхідних матеріалів для навчання
<input type="checkbox"/>	świadczenia pieniężnego, jeżeli udzielenie stypendium w wyżej wymienionych formach nie jest możliwe грошової допомоги, якщо немає можливості призначити стипендію у зазначених формах

5. Oświadczam, że wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych tj. numeru telefonu wskazanego we wniosku o przyznanie stypendium szkolnego (**patrz Klauzula informacyjna dla osób ubiegających się o przyznanie stypendium szkolnego**).

Заявляю, що даю згоду на обробку моїх персональних даних, тобто номер телефону, вказаний у заяві на отримання шкільної стипендії (**Прочитайте інформацію для претендентів на шкільну стипендію**).

6. **Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.**

Pouczenie: Zgodnie z art. 233 § 6 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 1138) kto, składając oświadczenie mające służyć za dowód w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, oświadcza nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

Мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої декларації.

Повідомлення: Відповідно до ст. 233 § 6 Закону від 6 червня 1997 р. Кримінального кодексу (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 1138), який, подаючи заяву, яка має служити доказом у провадженні, проведеному на підставі Закону, заявляє неправду або приховує правду, карається позбавленням волі на строк від 6 місяців до 8 років.

.....
(miejsowość, data / місце, дата)

.....
(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)

Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych dla osób ubiegających się o przyznanie stypendium szkolnego

Zgodnie z art. 13 i 15 rozporządzenia parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) – zwanego dalej RODO **informuję, iż:**

Administratorem przetwarzanych danych osobowych jest Gmina Krapkowice. Adres administratora: ul. 3 Maja 17, 47-303 Krapkowice.

Celem przetwarzania danych jest wykonanie procedur związanych z przyznaniem i realizacją stypendiów szkolnych dla uczniów oraz rozliczeniem środków finansowych i kontrolą wydatków przeznaczonych na stypendia szkolne.

Inspektor ochrony danych: Agnieszka Kaczmarczyk. Dane kontaktowe: e-mail: iod@krapkowice.pl

Administrator wymaga podania danych osobowych w zakresie:

imię i nazwisko wnioskodawcy, adres do korespondencji wnioskodawcy, imię i nazwisko ucznia i jego rodziców, data urodzenia ucznia, miejsce zamieszkania ucznia, nazwę i adres szkoły, typ szkoły, dane uzasadniające przyznanie stypendium szkolnego, w tym dane o ilości osób w rodzinie i ich źródłach dochodów, zaświadczenia lub oświadczenia o wysokości dochodów, dane o występowaniu lub nie występowaniu w rodzinie: bezrobocia, niepełnosprawności, ciężkiej lub długotrwałej choroby, wielodzietności, alkoholizmu, narkomanii lub niepełnej rodziny, dane o pobieraniu przez ucznia innego stypendium o charakterze socjalnym ze środków publicznych, numer rachunku bankowego w przypadku wybrania tej formy wypłaty [art. 53 ust. 2 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U. z 2022 r. poz. 583 z późn.zm.), art. 90b ust. 3 i 4, art. 90d ust. 1, ust. 7-8, ust.12, art. 90n ust. 4-5a ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j.Dz. U. z 2021 r. poz. 1915 z późn. zm.) oraz § 3 ust. 1 i 2, § 5 ust. 1-3 Uchwały XXXVIII/458/2022 Rady Miejskiej w Krapkowicach z dnia 23 czerwca 2022 r. w sprawie ustalenia regulaminu udzielania pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczniów zamieszkałych na terenie Gminy Krapkowice (Dz. Urz. Woj. Opolskiego Nr 1869)].

Позостале дане особове wykraczające poza powyższy zakres: numer telefonu wnioskodawcy będą przetwarzane на podstawie Pani/Pana добровольной згоди.

Dane osobowe będą przechowywane przez okres zgodny z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych - tj. przez okres 5 lat od zakończenia roku kalendarzowego, w którym zakończono sprawę. Administrator może przetwarzać dane osobowe zawarte we wniosku o przyznanie stypendium szkolnego także w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami, jeżeli roszczenia dotyczą spraw z zakresu pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczniów. W tym celu administrator będzie przetwarzać dane osobowe w oparciu o swój prawnie uzasadniony interes, polegający на ustaleniu, dochodzeniu lub obrony przed roszczeniami в postępowaniu przed sądami lub organami państwowymi.

W zakresie Pani/Pana danych osobowych, co do których została wyrażona згода на przetwarzanie, przysługują Pani/Panu prawa:

- 1) право доступу до даних особових;
- 2) право спростовання даних
- 3) право до усунення даних
- 4) право обмеження обробки
- 5) право до внесення спротиву wobec обробки
- 6) право до відкликання згоди
- 7) право до перенесення даних.

Ma Pani/Pan право внесення скарги до органу надзorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna, iż jego dane osobowe przetwarzane są przez administratora niezgodnie z przepisami RODO.

Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego/ organizacji międzynarodowej.

Dane osobowe mogą być przekazywane podmiotom uprawnionym на mocy przepisów prawa (np. Policja, sądy itp.)

Dane osobowe nie będą przetwarzane в sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane.

Ochrona даних особових realizowana jest zgodnie z Zarządzeniem nr 9/2018 Burmistrza Krapkowic z dnia 01.02.2018 r. w sprawie wprowadzenia polityki bezpieczeństwa przetwarzania даних особових oraz instrukcji zarządzania systemem informatycznym в Urzędzie Miasta i Gminy в Krapkowicach.

Wszelkie uwagi dotyczące przetwarzania даних особових prosimy о згłaszanie на адрес e-mail: iod@krapkowice.pl.

Інформація про обробку персональних даних осіб, які претендують на отримання шкільної стипендії

Відповідно до ст. 13 і 15 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/ 46 / ЄС (Загальні персональні дані) - далі іменується GDPR, я повідомляю вам, що:

Адміністратором оброблених персональних даних є муніципалітет Кrapkovicе. Адреса адміністратора: вул. 3 травня 17,47-303 Кrapkovicе.

Метою обробки даних є виконання процедур, пов'язаних із наданням та реалізацією шкільних стипендій для учнів, а також розрахунки коштів та контроль витрат, виділених на шкільні стипендії.

Спеціаліст із захисту даних: Агнешка Качмарчик. Контактна інформація: e-mail: iod@krapkowice.pl

Адміністратор вимагає надання персональних даних в обсязі:

прізвище та ім'я вступника, адреса для листування вступника, прізвище та ім'я учня та його батьків, дата народження учня, місце проживання учня, назва та адреса школи, тип школи, дані, що обґрунтовують. призначення шкільної стипендії, включаючи дані про кількість осіб у сім'ї та джерела їх доходів, довідки чи декларації про розмір доходу, дані про наявність чи відсутність у сім'ї: безробіття, інвалідності, важкої або тривалої -тривала хвороба, багатодітність, алкоголізм, наркоманія або неповна сім'я, дані про студента, який отримує іншу соціальну стипендію за рахунок державних коштів, номер банківського рахунку у разі вибору такої форми відрахування [art. 53 ust. 2 Закон від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Dz.U. z 2022 r. roz. 583 z późn.zm.), art. 90b ust. 3 і 4, art. 90d ust. 1, ust. 7-8, ust.12, art. 90n ust. 4-5a Закон від 7 вересня 1991 р. «Про систему освіти» (t.j.Dz. U. z 2021 r. roz. 1915 z późn. zm.) oraz § 3 ust. 1 і 2, § 5 ust. 1-3 Резолюції XXXVIII / 458/2022 Міська рада в Кrapkovicе від 23 червня 2022 року про встановлення порядку надання матеріальної допомоги соціального характеру для учнів, які проживають у гміні Кrapkovicе (Dz. Urz. Woj. Orolskiego Nr 1869)].

Інші персональні дані за межами вищезазначених: номер телефону заявника буде оброблено на підставі вашої добровільної згоди.

Персональні дані зберігатимуться протягом строку, який відповідає розпорядженню Прем'єр-міністра від 18 січня 2011 року про службові інструкції, єдині матеріальні переліки справ та інструкції щодо організації та обсягу діяльності архівів підприємства – тобто протягом 5 років з закінчення календарного року, в якому закрито справу. Адміністратор може обробляти персональні дані, що містяться у заяві на отримання шкільної стипендії, також з метою встановлення, розслідування або захисту від претензій, якщо претензії стосуються питань, пов'язаних із матеріальною допомогою соціального характеру для учнів. З цієї метою контролер оброблятиме персональні дані на основі свого законного інтересу, який полягає у встановленні, розслідуванні або захисті від претензій у провадженнях у судах або державних органах.

Що стосується ваших персональних даних, на обробку яких надано згоду, ви маєте права:

- 1) право на доступ до персональних даних;
- 2) право на виправлення даних
- 3) право на видалення даних
- 4) право на обмеження обробки
- 5) право на заперечення проти обробки
- 6) право відкликати згоду
- 7) право на перенесення даних.

Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу - Президента Управління захисту персональних даних, якщо вирішите, що контролер обробляє ваші персональні дані всупереч положенням GDPR. Персональні дані не будуть передані третім країнам/міжнародним організаціям. Персональні дані можуть бути передані особам, уповноваженим законом (наприклад, поліції, судам тощо). Персональні дані не оброблятимуться в автоматизований спосіб і не профілюватимуться. Захист персональних даних здійснюється відповідно до Регламенту № 9/2018 Мер Крапковіце від 01.02.2018 г. про запровадження політики безпеки для обробки персональних даних та інструкції з управління системою ІТ в муніципальному та комунальному офісі в Крапковіце.

Будь-які коментарі щодо обробки персональних даних надсилайте на електронну адресу: iod@krakowice.pl

Załącznik A

Додаток А

Dane drugiego dziecka / ucznia

Дані другої дитини / учня

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczającego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

.....
(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)

Dane trzeciego dziecka / ucznia **Деталі третьої дитини / учня**

1.
(imię i nazwisko dziecka / ucznia uczęszczającego do szkoły
ім'я та прізвище дитини / учень, який відвідує школу)
2.
(data urodzenia ucznia / дата народження учня)
3.
(numer PESEL / номер PESEL)
4.
(imię i nazwisko matki / ім'я та прізвище матері)
5.
(imię i nazwisko ojca / ім'я та прізвище батька)
6.
(adres pobytu ucznia w Polsce / адреса проживання учня в Польщі)
7.
(nazwa i adres szkoły podstawowej lub ponadpodstawowej w Polsce, do której uczeń uczęszcza)
назва та адреса початкової або середньої школи в Польщі, в якій навчається учень,
(klasa / клас)

.....

(podpis osoby składającej wniosek)
(підпис особи, яка подає заяву)